22. MEKTUP

٢٢- ﴿ اَلْمَكْتُوبُ الثَّانِى وَالْعِشْرُونَ اِلَى مَوْلاَنَا مُحَمَّد صَادِق الْكَشْمِيرِىِّ فِى بَيَانِ تَشَرُّفِ بَلْدَةِ سَرْهَنْدْ بِبَرَكَةِ حَضْرَةِ الشَّيْخِ سَلَّمَهُ اللّٰهُ وَفَضِيلَتِهَا عَلَى اَكْثَرِ الْبِلاَدِ وَمُشَاهَدَةِ نُورٍ لَمْ يَتَطَرَّقْ اِلَيْهِ غُبَارٌ مِنَ الصِّفَةِ فِى اَرْضٍ هُوَ سَاكِنٌ فِيهَا وَكَوْنُ ذَلِكَ الْاَرْضِ مَدْفَنًا لِلْمَخْدُومِ الْاَعْظَمِ الْمَرْحُومِ الْخَواجَهْ مُحَمَّدٍ صَادِقٍ قُدِّسَ سِرُّهُ ﴾

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ وَسَلاَمٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى اِعْلَمْ اَنَّ بَلْدَةَ سَرْهَنْدْ كَاَنَّهَا اَرْضٌ اَحْيَيْتُهَا بِعِنَايَةِ اللّٰهِ سُبْحَانَهُ وَاَلْطَافِ حَبِيبِهِ الْاَكْرَمِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَسَلَّمَ وَكَأَنَّ الْبِئْرَ الْعَمِيقَةَ الْمُظْلِمَةَ مَلِئَتْ وَجُعِلَتْ صِفَةٌ عَالِيَةٌ لِى وَصَارَتْ مُرْتَفِعَةً مِنْ اَكْثَرِ الْبِلاَدِ وَالْبِقَاعِ وَاُودِعَ فِى تِلْكَ الْاَرْضِ نُورٌ مُقْتَبَسٌ مِنْ نُورٍ لاَ وَصْفِىٌّ وَلاَ كَيْفِىٌّ كَنُورٍ سَاطِعٍ لاَمِعٍ مِنْ اَرْضٍ حَرَمِ اللّٰهِ الْمُقَدَّسَةِ وَقَدْ ظَهَرَ ذَلِكَ النُّورُ لِهَذَا الدَّرْوِيشِ قَبْلَ ارْتِحَالِ وَلَدِىَ الْاَعْظَمِ الْمَرْحُومِ بِاَشْهُرٍ وَبَدَا بِزَاوِيَةِ اَرْضٍ فِيهَا مَسْكَنُ الْفَقِيرِ وَكَانَ نُورًا سَاطِعًا لَمْ يَتَطَرَّقْ اِلَيْهِ غُبَارٌ مِنَ الصِّفَةِ وَالشَّأْنِ وَكَانَ مُبَرَّأً وَمُنَزَّهًا عَنِ الْكَيْفِيَّاتِ وَكَانَ مُتَمَنَّاىَ وَاَنْ تَكُونَ تِلْكَ الْبُقْعَةُ مَدْفَنًا لِى وَاَنْ يَكُونَ ذَلِكَ النُّورُ لاَمِعًا عَلَى رَأْسِ قَبْرِى وَاَظْهَرْتُ هَذَا الْمَعْنَى لِوَلَدِىَ الْاَعْظَمِ الَّذِى كَانَ صَاحِبَ سِرِّى وَاَطْلَعْتُهُ عَلَى ذَلِكَ النُّورِ وَالتَّمَنِّى فَسَبَقَنِى وَلَدِىَ الْمَرْحُومُ اِلَى هَذِهِ الدَّوْلَةِ اتِّفَاقًا وَصَارَ مُسْتَغْرَقًا فِى بَحْرِ النُّورِ وَرَاءَ حِجَابِ التُّرَابِ

﴿شِعْرٌ﴾:

هَنِيئًا لِاَرْبَابِ النَّعِيمِ نَعِيمُهَا * وَلِلْعَاشِقِ الْمِسْكِينِ مَا يَتَجَرَّعُ

وَمِنْ شَرَافَةِ هَذِهِ الْبَلْدَةِ الْمُعَظَّمَةِ دُفِنَ فِيهَا مِثْلُ وَلَدِىَ الْاَعْظَمِ الَّذِى هُوَ مِنْ اَكَابِرِ اَوْلِيَاءِ اللّٰهِ تَعَالَى وَاسْتَرَاحَ ثُمَّ ظَهَرَ بَعْدَ مُدَّةٍ اَنَّ ذَلِكَ النُّورَ الْمُودَعَ فِيهَا لُمْعَةٌ مِنْ اَنْوَارِ قَلْبِ هَذَا الْفَقِيرِ اُودِعَ فِيهَا مُقْتَبَسًا مِنْ هُنَا كَسِرَاجٍ يَشْتَعِلُ مِنْ مَشْعَلَةٍ **"قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ" "اَللّٰهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْاَرْضِ" "سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ وَسَلاَمٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ"** .

TÜRKÇE ANLAMI

Bu mektup Mevlana Muhammed Sadık el-Keşmiri'ye gönderilmiştir. İmam-ı Rabbanî bu mektupta, Serhend şehrinin Şeyh hazretleri sayesinde şereflenerek bir çok şehre üstünlük sağladığı, Şeyh'in yaşadığı bölgede sıfatların tozu bulaşmamış bir nurun gözlendiği ve bu şehirde Şeyh hazretleri'nin büyük oğlu Merhum Hace Muhammed Sadık'ın kabri bulunduğundan bahseder.

Allah'a hamd, peygamberlerine selam olsun.

Serhend şehri sanki Allah'ın inayeti ve Habibi'nin (sallallahü aleyhi ve sellem) lütuflarıyla ihya ettiğim bir şehirdir. Sanki derin ve karanlık bir kuyu doldurularak benim için yüksek bir çardak haline getirilmiş ve çoğu şehirden üstün kılınmış. Bu topraklara, harem-i şerif topraklarından parlayan bir nur gibi, vasıf ve keyfiyetin ötesinde olan yüce zatın nurundan bir nur bırakılmış. Bu nur büyük oğlum irtihal etmeden birkaç ay evvel bu derviş için zuhur etmiştir. Bu nur fakirin evinin bulunduğu yerin bir köşesinde ortaya çıkmıştır. Bu nura sıfat ve şe'nlerin tozundan hiçbir şey bulaşmamış, keyfiyetlerden münezzeh pek parlak bir nurdu. Temennim o ki bu bölge benim de kabrime ev sahipliği yapsın ve benim kabrimin başında da böyle bir nur parlasın. Bu hususu ve temennimi sırdaşım olan büyük oğluma anlattım ve gördüğüm bu nuru kendisine arz ettim. Ne var ki merhumun benden önce bu nimete ermesi nasip oldu ve toprak perdelerinin ardından bu nur denizine dalıp gitti.

Nimet sahiplerine nimetleri afiyet olsun.

Miskin aşık için avucunu yalamak varmış.

Allah'ın büyük velilerinden biri olan büyük oğlum gibi birinin oraya defnedilmiş ve ebedi istirahatına çekilmiş olması o şehrin yüceliğindendir. Bir müddet sonra Serhend'e bırakılan bu nurun, meşaleden tutuşturulan bir kandil gibi fakirin kalbindeki nurlardan alınarak oraya bırakıldığı ortaya çıktı. *"De ki hepsi Allah'tandır."* (Nisa, 78) *"Allah yerlerin ve göklerin nurudur."* (Nûr, 35) *"Senin izzet sahibi Rabbin, onların isnat etmekte oldukları vasıflardan yücedir, münezzehtir. Selam peygamberlerin üzerine olsun. Hamd alemlerin Rabbine mahsustur."* (Sâffât, 180, 181, 182)

KELİME ANLAMI

22. < اَلْمَكْتُوبُ الثَّانِى وَالْعِشْرُونَ > Yirmi ikinci mektup *(Kime gönderilmiştir?)* اِلَى مَوْلاَنَا مُحَمَّدٍ صَادِقٍ الْكَشْمِيرِىِّ Mevlana Keşmirli Muhammed Sadık'a *(Ne hakkındadır?)* فِى بَيَانِ تَشَرُّفِ بَلْدَةِ سَرْهَنْدْ Serhend Beldesi'nin şerefli olmasının beyanı *(Ne sebebiyle?)*

بِبَرَكَةِ حَضْرَةِ الشَّيْخِ سَلَّمَهُ اللّٰهُ **Hazreti şeyhin bereketi sebebiyle -Allah ona selamet versin-** وَفَضِيلَتِهَا **Ve o beldenin faziletli olmasının (beyanındadır)** *(Ne üzerine?)* عَلَى اَكْثَرِ الْبِلاَدِ **Diğer birçok beldeler üzerine** *(Daha ne hakkında?)* وَمُشَاهَدَةُ نُورٍ **Bir nurun müşahedesi** *(Öyle nur ki,)* لَمْ يَتَطَرَّقْ اِلَيْهِ غُبَارٌ مِنَ الصِّفَةِ **Kendisine vasıf tozu bulaşmamış** *(Nerede?)* فِى اَرْضٍ هُوَ سَاكِنٌ فِيهَا **Şeyhin yaşadığı topraklarda** *(Daha?)* وَكَوْنِ ذٰلِكَ الْاَرْضِ مَدْفَنًا **Bu toprakların defin yeri olması hakkındadır** *(Kim için?)* لِلْمَخْدُومِ الْاَعْظَمِ **Şeyhin büyük oğlu** اَلْمَرْحُومِ الْخَوَاجَةْ مُحَمَّدٍ صَادِقٍ قُدِّسَ سِرُّهُ **Hâce Muhammed Sadık (k.s.) için ➢**

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ Hamd Allah'a, وَسَلاَمٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى Selam da onun seçtiği kullara olsun اِعْلَمْ اَنَّ بَلْدَةَ سَرْهَنْدْ Bilesin ki; Serhend beldesi كَاَنَّهَا اَرْضٌ اَحْيَيْتُهَا Sanki orayı ben ihya ettim *(Ne sebebiyle?)* بِعِنَايَةِ اللّٰهِ سُبْحَانَهُ Noksan sıfatlardan münezzeh olan Allah'ın inayetiyle وَاَلْطَافِ حَبِيبِهِ الْاَكْرَمِ Ve onun şerefli olan Habibi'nin lütufları sebebiyle صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَسَلَّمَ Allah ona ve ehline salat-u selam eylesin وَكَاَنَّ الْبِئْرَ الْعَمِيقَةَ الْمُظْلِمَةَ مَلَئَتْ Ve sanki kör ve karanlık kuyu doldu وَجُعِلَتْ Ve o kuyu kılındı *(Ne?)* صِفَةً عَالِيَةً لِى Benim için üstün bir vasıf وَصَارَتْ مُرْتَفِعَةً Ve o belde üstün oldu *(Neden?)* مِنْ اَكْثَرِ الْبِلاَدِ وَالْبِقَاعِ Beldelerin ve bölgelerin bir çoğundan وَاُودِعَ فِى تِلْكَ الْاَرْضِ نُورٌ مُقْتَبَسٌ Ve bu beldeye alınmış bir nur verildi *(Neden alınmış?)* مِنْ نُورٍ لاَ وَصْفِىٌّ وَلاَ كَيْفِىٌّ Vasfı ve keyfiyeti olmayan bir nurdan *(Ne gibi?)* كَنُورٍ سَاطِعٍ لاَمِعٍ مِنْ اَرْضِ حَرَمِ اللّٰهِ الْمُقَدَّسَةِ Allah'ın muhterem kıldığı mukaddes beldeden parlayan nur gibi وَقَدْ ظَهَرَ ذٰلِكَ النُّورُ لِهٰذَا الدَّرْوِيشِ Bu nur şu dervişe zahir oldu *(Ne zaman?)* بِاَشْهُرٍ قَبْلَ ارْتِحَالِ وَلَدِىَ الْاَعْظَمِ الْمَرْحُومِ Merhum büyük oğlum vefat etmeden aylar önce وَبَدَا Ve bu nur göründü *(Nereden?)* بِزَاوِيَةِ اَرْضٍ فِيهَا مَسْكَنُ الْفَقِيرِ Şu fakirin meskeninin bulunduğu yer hizasında وَكَانَ نُورًا سَاطِعًا Ve parlayan bir nurdu *(Öyle nur ki,)* لَمْ يَتَطَرَّقْ اِلَيْهِ غُبَارٌ مِنَ الصِّفَةِ وَالشَّأْنِ Ona sıfat ve şe'nden bir toz bulaşmamıştır وَكَانَ مُبَرًّأً وَمُنَزَّهًا عَنِ الْكَيْفِيَّاتِ Ve o nur keyfiyetlerden beridir وَكَانَ مُتَمَنَّاىَ وَاَنْ تَكُونَ تِلْكَ الْبُقْعَةُ Benim umudum bu olmasıydı *(Ne olması?)* مَدْفَنًا لِى Benim için defin yeri وَاَنْ يَكُونَ ذٰلِكَ النُّورُ Ve bu nurun olmasıydı *(Ne olması?)* لاَمِعًا

Parlar *(Nerede?)* عَلَى رَأْسِ قَبْرِى Benim kabrimin üstünde وَاَظْهَرْتُ هٰذَا الْمَعْنَى Bu manayı izhar ettim *(Kime?)* لِوَلَدِىَ الْاَعْظَمِ الَّذِى كَانَ صَاحِبَ سِرِّى Sırdaşım büyük oğluma وَاَطْلَعْتُهُ فَسَبَقَنِى وَلَدِىَ عَلَى ذٰلِكَ النُّورِ وَالتَّمَنِّى Ve ben onu bu nur ve temenniye muttali kıldım الْمَرْحُومُ Ve merhum oğlum beni geçti *(Ne hususunda?)* اِلَى هٰذِهِ الدَّوْلَةِ Bu devlete erişme hususunda *(Ne olduğu halde?)* اِتِّفَاقًا Tesadüfen وَصَارَ مُسْتَغْرِقًا Ve oğlum daldı *(Nereye?)* فِى بَحْرِ النُّورِ وَرَاءَ حِجَابِ التُّرَابِ Toprak perdesinin ardındaki nur denizine ﴿شِعْرٌ﴾ Şiir:

وَلِلْعَاشِقِ الْمِسْكِينِ هَنِيئًا Afiyet olsun *(Kime?)* لِاَرْبَابِ النَّعِيمِ Nimet ehline *(Ne?)* نَعِيمُهَا Nimeti Miskin aşık için de *(Ne?)* مَا يَتَجَرَّعُ Yudumlayadığı

وَمِنْ شَرَافَةِ هٰذِهِ الْبَلْدَةِ الْمُعَظَّمَةِ Bu yüce belde şerefli olduğu için دُفِنَ فِيهَا Orada defnedildi *(Kim?)* مِثْلُ وَلَدِىَ الْاَعْظَمِ Büyük oğlum gibisi الَّذِى هُوَ مِنْ اَكَابِرِ اَوْلِيَاءِ اللّٰهِ تَعَالَى Ki, o Allah dostlarının büyüklerindendir وَاسْتَرَاحَ Ve istirahat etti ثُمَّ ظَهَرَ بَعْدَ مُدَّةٍ Sonra bir müddet sonra açığa çıktı ki, اَنَّ ذٰلِكَ النُّورَ الْمُودَعَ فِيهَا لُمْعَةٌ Buraya bırakılan nur bir parıltıdır *(Neden?)* مِنْ اَنْوَارِ قَلْبِ هٰذَا الْفَقِيرِ Bu fakirin kalbinin nurlarından *(Öyle nur ki;)* اُودِعَ فِيهَا مُقْتَبَسًا O beldeye alınarak konulmuş *(Nereden?)* مِنْ هُنَا Kalbimden *(Ne gibi?)* كَسِرَاجٍ يَشْتَعِلُ مِنْ مَشْعَلَةٍ Meşaleden tutuşturulmuş bir kandil gibi قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ De ki; her şey ondandır اَللّٰهُ نُورُ السَّمٰوَاتِ وَالْاَرْضِ Allah göklerin ve yerin nurudur سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ İzzet sahibi rabbin münezzehtir *(Neden?)* عَمَّا يَصِفُونَ Onların söyledikleri şeylerden وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ Bütün peygamberlere selam وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ Ve alemlerin rabbi Allah'a hamd olsun.